



MODERN GREEK A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
GREC MODERNE A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
GRIEGO MODERNO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 17 May 2001 (afternoon)

Jeudi 17 mai 2001 (après-midi)

Jueves 17 de mayo de 2001 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Σχολιάστε ένα από τα ακόλουθα κείμενα:

1 (α)

«Φτιάχνετε τίποτε; Ἀκούω ἔρχεται ὁ Τσέγκας», εἶπε ὁ ὁδηγὸς μὲ τὸ βλέμμα στραμμένο στὸ δρόμο.

«Ναί, σ' ἓνα μήνα», εἶπε ὁ Βίκτωρ, «ἀλλὰ αὐτὸ εἶναι ἄλλο, ἐμεῖς ...» Ὁ Βίκτωρ κόμπιασε, καὶ μὲ κάποια καθυστέρηση δήλωσε ἐκπληκτός: «Σ' ἐνδιαφέρει τὸ θέατρο;»

5 «Ἀμέ, ἅμα ἀδειάζω καμμιά φορά», δήλωσε ὁ νεαρός.

«Μπράβο», ἀναφώνησε ὁ Βίκτωρ.

«Τί μπράβο;» ἀπόρησε ὁ ὁδηγός.

«Νά, δὲν συναντᾷς συχνὰ ἀνθρώπους ...» Σὰν κι ἐσένα ποὺ νὰ ἐνδιαφέρονται γιὰ τὸ θέατρο, ἤθελε νὰ πεῖ ὁ Βίκτωρ, ἀλλὰ κρατήθηκε. «Νά, θέλω νὰ πῶ, τὸ θέατρο δὲν εἶναι καὶ τὸ πιὸ δημοφιλὲς θέαμα στὴν ἐπαρχία» τοῦ ἐξήγησε μὲ μιὰ ἀπὸ ἐκεῖνες τὶς συγκρατημένες φράσεις ποὺ ἤχουσαν κάπως περίεργα.

10 «Μὴν τὸ λές;», διαφώνησε ὁ ὁδηγός, «μὴν τὸ λές, πέρσι ποὺ εἶχε ἔρθει ὁ Σελινιώτης ἀπὸ τὴν Ἀθήνα, ἔγινε χαμός;»

«Ναί, θυμᾶμαι», εἶπε ὁ Βίκτωρ.

15 «Καὶ ἐσεῖς τί εἴστε, τί ἐτοιμάζετε;», συνέχισε τὶς ἐρωτήσεις του ὁ νεαρός.

«Τὴν ἄλλη βδομάδα ἀνεβάζουμε, δηλαδή πρὶν ἀπὸ τὸν Τσέγκα, θὰ δώσουμε καμιά δεκαριά παραστάσεις...», εἶπε μπερδεμένα ὁ Βίκτωρ.

«Τί πράμα; μὲ ποιούς;» ρώτησε ὁ ὁδηγὸς κοιτώντας μιὰ τὸν Βίκτωρα καὶ μιὰ τὸν δρόμο.

20 Τὸ φορτηγὸ τραντάχτηκε, καθὼς ὁ ὁδηγὸς ἔστριψε ἀπότομα τὸ τιμόνι γιὰ νὰ ἀποφύγει μιὰ λακκούβα, καὶ τὸ σακίδιο γλίστρησε ἀπὸ τὴν ποδιά τοῦ Βίκτωρα κι ἔπεσε στὸ πάτωμα τῆς καμπίνας. «Δὲν εἶναι κανένας γνωστός;», εἶπε σκύβοντας νὰ τὸ ἀνασύρει.

«Καὶ πῶς τὸ λέν τὸ ἔργο;» συνέχισε ἀπτόητος ὁ νεαρός.

«Πόρτ Μπού», εἶπε ὁ Βίκτωρ.

«Πῶς;» ρώτησε ὁ ὁδηγός, τεντώνοντας πλάγια τὸ λαιμὸ του.

25 «Πόρτ Μπού», ἐπανέλαβε ὁ Βίκτωρ.

«Μπουμπού;» εἶπε ὁ ὁδηγός.

«Ὁχι, Πόρτ Μπού, εἶναι μιὰ τοποθεσία», ἐξήγησε ὁ Βίκτωρ, «τὸ μέρος ποὺ διαδραματίζεται τὸ ἔργο, στὴν Ἰσπανία, στὰ σύνορα μὲ τὴ Γαλλία».

«Ἰσπανικὸ εἶναι;»

30 «Ὁχι, δικό μου», εἶπε ὁ Βίκτωρ χαμηλόφωνα.

«Ἄ, γράφετε κιόλας;» εἶπε μὲ θαυμασμό ὁ νεαρός, χρησιμοποιώντας αἴφνης τὸν πληθυντικό.

«Ἐ, λιγάκι, ὄχι καὶ σπουδαῖα πράγματα», εἶπε ὁ Βίκτωρ μὲ τὸ χαμόγελο τῆς μετριοφροσύνης.

«Καὶ περὶ τίνος πρόκειται;»

35 Ἡ ἐρώτηση ποὺ φοβόταν ὁ Βίκτωρ, ἡ ἐρώτηση ποὺ φοβοῦνται ὅλοι οἱ συγγραφεῖς μὲ τὸ χαμόγελο τῆς μετριοφροσύνης.

«Ἐεε», εἶπε ὁ Βίκτωρ, «εἶναι γιὰ, γιὰ ἓναν ἄνθρωπο ποὺ τοῦ πηγαίνουν ὅλα ἀνάποδα»,

«Σὰν κωμωδία νὰ ποῦμε;» ρώτησε ὁ ὁδηγός. «Κάνει γκάφες καὶ τέτοια;»

«Ὁχι δὲν εἶναι κωμωδία.»

«Ἄ, λυπητερὸ δηλαδή, σὰν τὶς τραγωδίες; ἔ τ' ἀρχαῖα ἔ;»

40 «Κάπως ἔτσι», εἶπε ὁ Βίκτωρ.

Ἐβγαίνουν στὴν ἄσφαλτο, κι ἦταν αὐτὸ ἀπὸ μόνο του μιὰ ἀνακούφιση. Ἡ συζήτηση ἔμοιαζε νὰ ἐξαντλεῖται, ἂν καὶ ὁ Βίκτωρ θὰ προτιμοῦσε νὰ εἶχε διακοπεῖ νωρίτερα. Ἐνιωθε πάντα ἀμήχανος μιλώντας μὲ ἀνθρώπους ἔξω ἀπὸ τὸ συνάφι του, κι ἰδιαίτερα μιλώντας μὲ ἀνθρώπους σὰν αὐτὸν ἐδῶ, παρ' ὅλο ποὺ θὰ ἤθελε, ἢ ἔτσι νόμιζε, νὰ τοῦ ἀνοίξει τὴν καρδιά του καὶ νὰ τοῦ πεῖ γιὰ ὅλα ὅσα εἶχαν συμβεῖ στὸ Πόρτ Μπού. Ἀλλὰ ἔτσι, στὰ ξαφνικά, δὲν ἔβρισκε ποτέ του δίοδο. Καὶ κάθε λέξη, κάθε κίνηση, ἦταν λὲς διαλεγμένη γιὰ νὰ τὸν ἀπομακρύνει. Μὰ ἦταν αὐτὸς

ὁ ξένος, ἢ ἐκεῖνα τὰ τιμεντένια κιβώτια, σπαρμένα στὴν ἄκρη τοῦ δρόμου, μὲ τὶς σιδερόβεργες νὰ ἐξέχουν ἀπὸ τὶς στέγες τους, οἱ στραβοὶ φράχτες, ἡ σκουριά, τὰ μπάζα, τὰ σκουπίδια;

- 50 Ὑπῆρχε κάτι τὸ ρητορικὸ ἐδῶ, ἢ κάνω λάθος; Πάντως, πραγματικὰ κι ἐγὼ θὰ συμφωνήσω —πιστεύω κι ἐσύ— ἡ γῆ ἐτούτη εἶναι πληγιασμένη. Αὐτὸ ὅλοι τὸ λένε. Κι ὁ Βίκτωρ βυθίστηκε πάλι σὲ σκέψεις. Εἶναι γνωστὸ πῶς οἱ ἄνθρωποι πού ἀσχολοῦνται μὲ τὴ γλώσσα, τὸν περισσότερο καιρὸ σπαταλοῦν. Ὅπως κι ὁ ὁδηγὸς εἶχε σπατάσει, κι ἔκανε τὴ δουλειά του, ἐπιτέλους, ἀμίλητος, ἴσως γιατί τρέχοντας τώρα μὲ μεγαλύτερη ταχύτητα σ' ἓναν ὑγρὸ δρόμο μὲ κάποια
- 55 κίνηση ἔπρεπε νὰ εἶναι πιὸ προσεκτικὸς. Ἀλλὰ μπορεῖ καὶ νὰ μὴν ἦταν μόνο αὐτό. Γιατὶ πρόσφερε στὸν Βίκτωρα τσιγάρο, δίχως νὰ ρωτήσῃ ἀν καπνίζει, σὰ νὰ σεβόταν τὴν ἐπιθυμία τοῦ ἄλλου νὰ κοιτάει στοχαστικὸς τὸ ἄχαρο τοπίο πού διασχίζαν.

Μίλτος Φραγκόπουλος
(Πόρτ Μπού, 1996)

- * Τι καταλαβαίνετε γιὰ τὸν χαρακτήρα, τὶς σκέψεις καὶ τὰ αἰσθήματα τοῦ Βίκτωρα;
- * Τι ἀποκαλύπτει ὁ διάλογος τοῦ Βίκτωρα μὲ τὸν νεαρό ὁδηγό, καὶ πῶς θὰ χαρακτηρίζατε τὴ στάση του;
- * Τι σας ἔκανε μεγαλύτερη ἐντύπωση στὸ ἀπόσπασμα αὐτό; Περιγράψτε τὶς ἀντιδράσεις σας.

1 (6)

Ἀπολησμονιά

- Τὸ σπίτι μὲ τὴν ξύλινη σκάλα καὶ τὶς πορτοκαλιᾶς
ἀπέναντι στοῦ μεγάλο γαλάζιο βουνό. Μὲς στὰ δω-
μάτια
κυκλοφορεῖ μαλακὰ ἡ ἐξοχή. Στοὺς δυὸ καθρέφτες
5 καθρεφτίζεται τὸ κελάηδημα τῶν πουλιῶν. Μονάχα
στὴ μέση τοῦ ὑπνοδωματίου μένουνε παρατημένες
δυὸ πάνινες γεροντικὲς παντόφλες. Ἔτσι,
μόλις βραδιάσει, ἐπιστρέφουνε στοῦ σπίτι οἱ πεθαμένοι
νὰ πάρουν κάτι δικό τους ποὺ τὸ ἔχαν ξεχάσει
10 ἓνα μαντίλι, ἓνα γιλέκο, ἓνα πουκάμισο, δυὸ κάλτσες
καί, πιθανὸν ἀπὸ ἔλλειψη μνήμης ἢ ἀπροσεξία,
παίρνουν μαζί τους καὶ κάτι δικό μας. Τὴν ἄλλη
μέρα
περνάει ὁ ταχυδρόμος μπρὸς στὴν πόρτα μας χωρὶς
15 νὰ σταματήσει.

Καρλόβασι, 30.VI.87

Γιάννης Ρίτσος, *Τὰ ἀρνητικὰ τῆς σιωπῆς*, 1987.

- * Σχολιάστε τὸν τίτλο τοῦ ποιήματος σὲ σχέση με τὸ περιεχόμενο.
- * Σχολιάστε τὴν εἰκονοποιία τοῦ ποιήματος;
- * Ποια εἶναι τὰ αἰσθήματα ποὺ περιγράφει τὸ ποίημα;
- * Τί σας ἐντυπώσισε περισσότερο σ' αὐτὸ τὸ ποίημα; Περιγράψτε τὶς ἀντιδράσεις σας.